

ENG 繁體 | SITEMAP | CONTACT US

機電工程署

EMSD

The Charters

Participants

Energy Saving Tips

4Ts Tips


Publicity Events & Promotional Materials

Useful Information

Home > The Charters

About Energy Saving Charter & 4Ts Charter schemes

Climate Change is a cross-sector, cross-domain subject which has far reaching socio-economic and cultural impacts across the globe. As a member of the global village, Hong Kong needs to respond positively and ready itself for making greater effort to combat climate change. The Paris Agreement call for global action to keep global average temperature increase to well below 2°C relative to pre-industrial levels and to pursue efforts to limit it to 1.5°C. The Paris Agreement came into force on 4 November 2016 and is applicable to Hong Kong. In this context, the Government has promulgated Hong Kong's Climate Action Plan 2030+ in January 2017 which set the new target to reduce the carbon intensity in Hong Kong from the 2005 level by 65% to 70% by 2030.



Energy Saving Charter

Promoting energy efficiency and energy saving is one of the most critical means for Hong Kong to continuously reduce carbon emissions. Since 2012, we have been launching the Energy Saving Charter to encourage business and community organizations to save energy.

For the Energy Saving Charter 2016, over 3,300 premises signed up to the Charter. This year, while appealing for the continuous support from shopping malls, office buildings, shops, offices, residential buildings / housing estates, premises of NGOs and primary and secondary schools/ tertiary education institutions for making the pledge, we would like to step up efforts in energy conservation by expanding the scope of the Charter and extending invitation to commercial/ industrial buildings, community facilities, restaurants, supermarkets, kindergartens, hotels and hospitals for joining the Charter. We also welcome other sectors that not mentioned from above to join the Charter. Please visit the [participants](#) pages for details.

We would appreciate your support in the following respects for Energy Saving Charter 2017 with the scope:-

- to maintain an average indoor temperature between 24-26°C during the summer months of June to September in 2017 (Please [click here](#) and refer to details in Item (1) under Energy Saving Tips);
- to switch off appliances and systems when not in use from June 2017 to May 2018 (Please [click here](#) and refer to details in Item (2) under Energy Saving Tips); and
- to procure energy efficient appliances (such as those with Grade 1 energy labels) and systems from June 2017 to May 2018 (Please [click here](#) and refer to details in Item (3) under Energy Saving Tips); and
- to engage staff/ students to adopt the above energy saving practices together. (Please [click here](#) and refer to details in Item (4) under Energy Saving Tips)

The "4Ts Charter"

As buildings account for some 90% of electricity consumption and over 60% of greenhouse gas emissions in Hong Kong, reducing energy consumption in buildings is one of the important measures to achieve the new carbon reduction target. The Government has established a partnership with major stakeholders in the built environment under the 4Ts framework, namely **target**, **timeline**, **transparency** and **together**, under which the 4Ts partners are encouraged to set their energy saving targets and timelines and to share their existing and planned energy saving measures.

We have already gathered the support of owners / managers of a number of commercial sector buildings and institutional buildings in Hong Kong, and would appreciate your support in the following respects for 4Ts Charter with the scope:-

- to set energy saving **target** with a **timeline** (Please [click here](#) and refer to details in Item (1) under 4Ts Tips)
- to ensure **transparency** to track energy saving result (Please [click here](#) and refer to details in Item (2) under 4Ts Tips)
- to encourage inhabitants (including staff, students, occupants, tenants) to work **together** on the above energy saving target (Please [click here](#) and refer to details in Item (3) under 4Ts Tips)

Please return us the completed [reply slip](#) or [online sign up](#) ([Guidelines](#)) if your organisation would like to join the Charter. Participants are required to submit relevant information upon requested ([4Ts Information Collected Form](#)).

Step1

Under the page of “The Charters”, click “Online Sign Up” (The red circle) or enter the below link directly.

步驟 1

在 “約章計劃” 頁面, 請按 “網上簽署”(紅圈)或直接進入以下網址。

<https://subscribe.emsd.gov.hk/esc2020/user/login.html>

Step2

For participant joined Energy Saving Charter 2019, please refer to **page 2** and follow the step to join the Charter Schemes in 2020.

For new participant, please refer to **page 6** and follow the step to sign up for new account and join the Charter Schemes in 2020.

步驟 2

曾經參與節能約章 2019 的機構，請根據第 2 頁指示進行參與約章 2020 的程序。

新參與約章計劃的機構，請根據第 6 頁指示進行參與約章 2020 的程序。

1

A. Participant joined Energy Saving Charter 2019/曾經參與節能約章 2019 的機構

A1	<div><h3>Contact Person Login</h3><table><tr><td>Login</td><td><input type="text"/></td></tr><tr><td>Password</td><td><input type="password"/></td></tr></table><div><div>Login</div><div>Forgot password</div></div><p>Don't have an account yet? Sign up here.</p><div>Sign up</div></div>	Login	<input type="text"/>	Password	<input type="password"/>	<p>Please use the same email account and password registered for Energy Saving Charter 2019 to login.</p> <p>請用節能約章 2019 所登記的電郵地址與密碼登入。</p>
Login	<input type="text"/>					
Password	<input type="password"/>					
A2	<div><h3>Forgot password</h3><p>*E-mail: <input type="text"/></p><div><div>Submit</div><div>Cancel</div></div></div>	<p>If you forget the password, you can click “Forgot password” and enter the email address registered for Energy Saving Charter 2019. Password will be sent to the email account.</p> <p>如果忘記密碼，請按“Forgot password”按鈕並輸入節能約章 2019 所登記的電郵地址，密碼將會郵寄到你的電郵地址。</p>				

A3

My Profile

Welcome ABC

My Premises | My Profile | Logout

*Name of Contact Person: ABC

*E-mail: abc@abc.com (Login Name)

Password: Password
(At least 8 digits of numbers and/ or characters)

Re-type Password: Re-type Password
(At least 8 digits of numbers and/ or characters)

Post: Administration Manager

Phone: xxxx xxxx

*Postal Address: ABC Building, ABCPlaza, ABC, Kowloon

Update

If you successfully log in the account, you will be directed to the page “My Profile”. Please update the information of the contract person and then click “Update”.

如果你成功登入，你將會進入 “My Profile” 的頁面。請更新聯絡人的資訊，然後按 “Update” 按鈕。

A4

My Premises

Welcome ABC

My Premises | My Profile | Logout

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
00000-0001	ABC Corporation Ltd.	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House	Edit / Join
	香港ABC有限公司		ABC 大樓	Not join
00000-0002	ABC Corporation Ltd.	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC Headquarters Building	Edit / Join
	香港ABC有限公司		ABC總部大樓	Not join
00000-0003	ABC Corporation Ltd.	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC Head Office	Edit / Join
	香港ABC有限公司		ABC 總部大樓	Not join

Add New premises

Please click “My Premises” (The red circle), then you are directed to the page “My Premises”. Please choose “Edit/Join” or “Not join” button to show your preference on joining the Charters for different premises.

請按“My Premises” (紅圈)按鈕，你將會進入 “My Premises” 的頁面。請按 “Edit/Join” 或 “Not join” 按鈕以表示該場所將會或將不會參與今年的約章計劃。

*Organisation: Eng < --Choose from saved record--
 Chi < --Choose from saved record--
 *Category:

Participating Premises' Address

(English) Flat / Room / Unit / Suite / Shop Floor:

Block/Tower/Name of Building:

Name of Estate/Shopping Mall:

Number and Name of Street:

Location:

District 地區:

參與場所的地址

(中文) 街道名稱及門牌號碼:

屋苑/屋邨/商場名稱:

大廈名稱/座:

樓: 舖 / 室

地點:

以上場所願意簽署以下約章: (請於適當的空格填上剔號)
 The venue would like to sign the following Charter Scheme(s): (Please tick the box(es) as appropriate)

☒ 1. 節能約章2017 (Energy Saving Charter 2017 Scheme)

(a) 在2017年夏季6月至9月期間, 將平均室內溫度維持在24至26度之間;
 To maintain average indoor temperature 24-26 °C during the summer months of June to September in 2017;

(b) 在2017年6月至2018年5月期間, 關掉不使用的電器及系統;
 To switch off appliances and systems when not in use from June 2017 to May 2018;

(c) 在2017年6月至2018年5月期間, 採購具能源效益的產品 (如貼有一級能源標籤的電器用具) 及系統;
 To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2017 to May 2018; and

(d) 與員工 / 學生共同實踐以上節約能源措施。
 To engage staff/ students to adopt the above energy saving practices together.

☒ 2. 4Ts約章 (4Ts Charter Scheme)

(a) 制定時間表以訂立節能目標;
 To set energy saving target with a timeline;

(b) 確保具透明度跟進節能成效;
 To ensure transparency to track energy saving result; and

(c) 鼓勵全民 (如員工 / 學生 / 住戶 / 租客) 共同參與達成節能目標。
 To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

If you press "Edit/Join", you will be directed to the page as shown. Please update the participating premises information and tick the appropriate box(es) that you would like to sign for the Schemes. After filling all information, please click "Save & Join" (The red circle).

按“Edit/Join”按鈕後, 你將會進入圖中顯示的頁面。請更新參與場所的資料, 並在適當的空格填上剔號以表示願意參加約章。填妥所有資料後, 請按“Save & Join”按鈕 (紅圈)。

A6

If the registration is successful, a message showing successful registration will be shown.

如成功登記，會有彈出成功登記的提示訊息。

A7

My Premises

Welcome ABC

My Premises | My Profile | Logout

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
00000 - 0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓	Edit / Join
00000 - 0002	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC Headquarters Building ABC總部大樓	Edit / Join Not join
00000 - 0003	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC Head Office ABC 總部大樓	Edit / Join Not join

Add New premises

After submission, if you want to update the information of premises, you can click “Edit/Join” button for **modification**.

提交後，如你想更新參與場所的資料，請按“Edit/Join”按鈕進行更新。

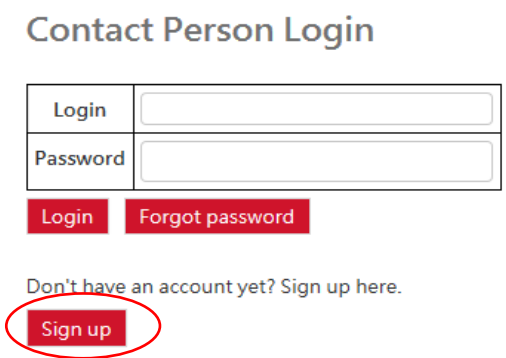
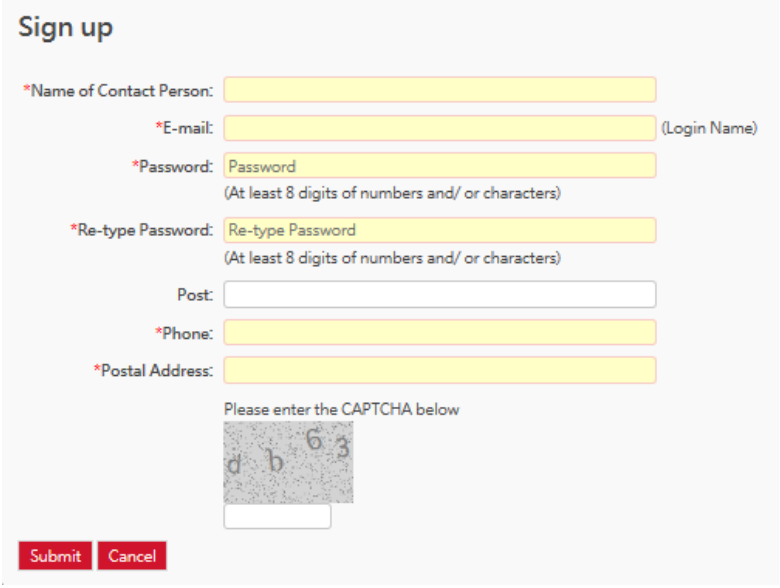
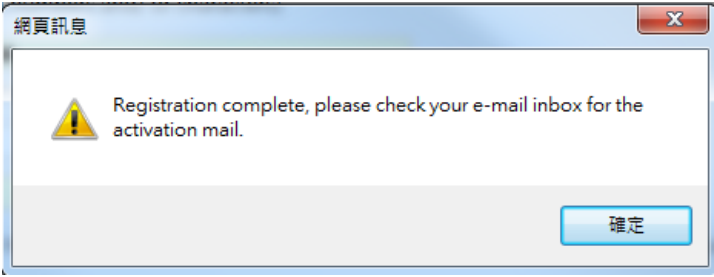
You need to repeat step A4 to A6 for the rest of premises (if you have **more than one premises**).


如有多於一個場所，請重覆 A4 至 A6 的步驟。

If there is **new premises** would like to join the Scheme(s), please click “Add New premises” (The red circle) to input the necessary information.

如有新的場所希望參與約章，請按“Add New premises” (紅圈)並輸入相關資料。

B. New Participant/ 新參與的機構

B1	 <p>The image shows a 'Contact Person Login' form. It has two input fields: 'Login' and 'Password'. Below these fields are two buttons: 'Login' and 'Forgot password'. At the bottom, there is a link 'Don't have an account yet? Sign up here.' with a red circle around the 'Sign up' text.</p>	<p>Click “Sign up” (the red circle) to create a new account.</p> <p>請按“Sign up”(紅圈)登記一個新帳戶。</p>
B2	 <p>The image shows a 'Sign up' form. It includes the following fields: '*Name of Contact Person:', '*E-mail:' (with '(Login Name)' next to it), '*Password:' (with '(At least 8 digits of numbers and/ or characters)' below it), '*Re-type Password:' (with '(At least 8 digits of numbers and/ or characters)' below it), 'Post:', '*Phone:', and '*Postal Address:'. At the bottom, there is a CAPTCHA section with the text 'Please enter the CAPTCHA below' and a small image of the CAPTCHA. Below the CAPTCHA is a text input field. At the very bottom are 'Submit' and 'Cancel' buttons.</p>	<p>Fill in the necessary information on the “sign up” page and press “submit” button.</p> <p>請在 “Sign up”的頁面填妥有關資料並按 “submit”按鈕。</p>
B3	 <p>The image shows a message box titled '網頁訊息' (Web Message). It contains a yellow warning icon and the text: 'Registration complete, please check your e-mail inbox for the activation mail.' At the bottom right is a button labeled '確定' (OK).</p>	<p>A box of message will be shown on the page. An activation mail is sent to your e-mail. Please check your e-mail inbox.</p> <p>網頁會彈出一個提示訊息，激活帳戶的電郵將會寄到你的電郵地址，請檢查郵件收件箱。</p>

B4	<div>寄件人: no-reply <no-reply@emsd.gov.hk> 日期: 2017年3月15日 GMT+8 下午5:30:27 收件人: abc <abc@abc.com> 標題: Energy Saving Charter 2017 - Sign Up</div> <div>Dear ABC , Login : abc@abc.com Password : 123456789 Activation : Click here Best regards, System</div>	<div>An e-mail show login account, password and activation link. Click “Click here” (red circle) in the e-mail to activate your account.</div> <div>電郵會顯示登入帳戶、密碼和激活連結。請按電郵裡的“Click here” (紅圈)激活帳戶。</div>				
B5	<div>Contact Person Login</div> <div><table><tr><td>Login</td><td><input type="text"/></td></tr><tr><td>Password</td><td><input type="password"/></td></tr></table><div>Login Forgot password</div><div>Don't have an account yet? Sign up here. Sign up</div></div>	Login	<input type="text"/>	Password	<input type="password"/>	<div>After activating your account, use the registered email account and password to log in.</div> <div>激活帳戶後，用已登記電郵地址與密碼登入。</div>
Login	<input type="text"/>					
Password	<input type="password"/>					
B6	<div>My Profile</div> <div>Welcome ABC</div> <div><div>My Premises</div><div>My Profile</div><div>Logout</div></div> <div><div>*Name of Contact Person: <input type="text" value="ABC"/></div><div>*E-mail: <input type="text" value="abc@abc.com"/> (Login Name)</div><div>Password: <input type="password" value="Password"/> (At least 8 digits of numbers and/ or characters)</div><div>Re-type Password: <input type="password" value="Re-type Password"/> (At least 8 digits of numbers and/ or characters)</div><div>Post: <input type="text" value="Administration Manager"/></div><div>Phone: <input type="text" value="xxxx.xxxx"/></div><div>*Postal Address: <input type="text" value="ABC Building, ABCPlaza, ABC, Kowloon"/></div><div>Update</div><div></div></div>	<div>After login, you will be directed to the page “My Profile”. Please check the information and press “Update” button.</div> <div>登入後，你將會進入 “My Profile” 的頁面，請來檢查資料是否正確，然後按 “Update” 按鈕。</div>				
B7		<div>To add premises, please click “My Premises” (red circle), then you are directed to the page “My Premises”.</div> <div>增加場所，請按“My Premises” (紅圈)，你將會進入 “My Premises” 的頁面。</div>				

B8

My Premises

Welcome ABC

My Premises

My Profile

Logout

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
--------------	--------------	----------	---------	--

Add New premises

Please click “Add New premises” (The red circle)

請按 “Add New premises” 按鈕 (紅圈)。

B9

*Organisation: Eng

Chi

*Category:

Participating Premises' Address

(English) Flat ○ / Room ○ / Unit ○ / Suite ○ / Shop ○ : Floor:

Block/Tower/Name of Building:

Name of Estate/Shopping Mall:

Number and Name of Street:

Location:

District 地區: -- Please select 請選擇 --

參與場所的地址

(中文) 街道名稱及門牌號碼:

屋苑/屋邨/商場名稱:

大廈名稱/座:

樓: 號 ○ / 室 ○:

地點:

以上場所願意簽署以下的章：(請於適當的空格填上劃號)

The venue would like to sign the following Charter Scheme(s): (Please tick the box(es) as appropriate)

☐ 節能約章2017 (Energy Saving Charter 2017 Scheme)

(a) 在2017年夏季6月至9月期間，將平均室內溫度維持在24至26度之間；
To maintain average indoor temperature 24-26 oC during the summer months of June to September in 2017

(b) 在2017年6月至2018年5月期間，關掉不使用的電器及系統；
To switch off electrical appliances and systems when not in use from June 2017 to May 2018;

(c) 在2017年6月至2018年5月期間，採購具能源效益的產品及系統；
To procure energy efficient appliances and engineering systems from June 2017 to May 2018; and

(d) 與員工 / 學生共同實踐以上的能源措施。
To engage staff / students to adopt the above pledges on energy saving practices together.

☐ 4Ts約章 (4Ts Charter Scheme)

(a) 制定時間表以訂立節能目標；
To set energy saving target within a timeline;

(b) 在2017年6月至2018年5月期間，確保與透明度跟進成效；
To ensure transparency to track result from June 2017 to May 2018; and


(c) 鼓勵全民（如員工 / 學生 / 住戶 / 租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

Save & Join

Cancel

Please input the Premises information and tick the appropriate box(es) that you would like to sign for the Schemes. After filling all information. Please click “Save & Join” (The red circle) to process.

請輸入場地相關資料並在適當的空格填上剔號以表示願意參加約章。填妥所有資料後，請按 “Save & Join” 按鈕 (紅圈)。

B10	<div><div>網頁訊息</div><div><div></div><div>Your registration for this premise has been successful. 閣下的場所已成功登記。</div></div><div>確定</div></div>	<div>If the registration is successful, a message showing successful registration will be shown.</div> <div>如成功登記，會有彈出成功登記的提示訊息。</div>										
B11	<div><div>My Premises</div><div>Welcome ABC</div><div><div>My Premises</div><div>My Profile</div><div>Logout</div></div><table><thead><tr><th>Sequence No.</th><th>Organisation</th><th>Category</th><th>Address</th><th></th></tr></thead><tbody><tr><td>00000-0001</td><td>ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司</td><td>Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室</td><td>ABC House ABC 大樓</td><td>Edit / Join</td></tr></tbody></table><div>Add New Premise</div></div>	Sequence No.	Organisation	Category	Address		00000-0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓	Edit / Join	<div>After inputting the information of the premise, the system will show in table.</div> <div>完成輸入資料後，系統會以表格顯示資料。</div>
Sequence No.	Organisation	Category	Address									
00000-0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓	Edit / Join								
B12		<div>If there is more than one premises would like to join the Scheme(s), please click “Add New premises” (red circle) and repeat the step B8 to B10.</div> <div>如有多於一個的場所希望參與約章，請按“Add New premises” (紅圈)並重覆 B8 至 B10 的步驟。</div>										
B13		<div>After submission, if you want to update the information of premises, you can click “Edit/Join” (blue circle) button for modification.</div> <div>如你想更新參與場所的資料，請按“Edit/Join”(藍圈)按鈕進行更新。</div>										